

For Bank Use Only			
Date	DD / MM / YYYY	BRN	
Account No.			

نموذج الاقرار الذاتي للأفراد (FATCA & CRS) Individual Self-Certification Form (FATCA & CRS)

For - Primary Joint Account Holder

لصاحب الحساب الفردي المشترك

CUSTOMER INSTRUCTIONS

Please read these instructions carefully before completing the form.

يرجى قراءة هذه التعليمات بدقة قبل إستكمال هذا النموذج

COMMON REPORTING STANDARD (CRS)	معييار الإبلاغ المشترك (CRS)
<p>Regulations based on the OECD Common Reporting Standard ("CRS") require The BSI to collect and report certain information about an account holder's tax residence. Each jurisdiction has its own rules for defining tax residence, and jurisdictions have provided information on how to determine if you are resident in the jurisdiction on the following website:</p> <p>http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency/.</p> <p>If your tax residence (or the account holder, if you are completing the form on their behalf) is located outside the U.A.E., we may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to your financial accounts to the National Tax Authorities and this may then be shared with tax authorities of different countries.</p> <p>This form will remain valid unless there is a change in circumstances relating to information. If your circumstances change and any of the information provided in this form becomes incorrect, please let us know immediately and provide an updated self-certification.</p> <p>If you are filling this form on behalf of someone else, please ensure that you let them know that you have done so and tell us in what capacity you are signing under "Declaration and Signature". For example, you may be the custodian or nominee of an account on behalf of the account holder, or you may be completing the form under a power of attorney.</p> <p>If you are a U.S. citizen or tax resident under U.S. law, you should indicate that you are a U.S. tax resident on this form and you may also need to fill in an IRS W-9 form.</p> <p>This form is intended to request information consistent with local law requirement. As a financial institution, we are not allowed to give tax advice.</p>	<p>يطلب بنك صادرات إيران - بموجب معيار الإبلاغ الضريبي لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية - بجمع بيانات الإقامة الضريبية الخاصة بصاحب البطاقة الضريبية و الإبلاغ عنها. لكل سلطة ضريبية قواعدها الخاصة التي تحدد المقيمين الذين تنطبق عليهم الشروط الضريبية و توفر تلك السلطات البيانات التي يمكنكم من خلالها تحديدها ما إذا كنتم ممن تنطبق عليهم الضرائب المحددة عبر الموقع التالي:</p> <p>http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency/.</p> <p>إذا كان محل الإقامة الضريبية الخاص بك (أو صاحب الحساب - في حال إستكمال النموذج نيابة عنك) خارج حدود دولة الإمارات العربية المتحدة، فقد نحتاج أنفسنا ملزمين قانوناً بالإبلاغ عن البيانات التي يتضمنها هذا النموذج وغيرها من البيانات المالية الخاصة بحساباتكم المالية إلى السلطات الضريبية المختصة و يجوز لنا - أيضاً - مشاركة هذه البيانات مع السلطات الضريبية الموجودة في دول أخرى غير هذه الدولة.</p> <p>يظل هذا النموذج سارياً ما لم يطرأ أي تغيير على البيانات الموضحة فيه. نرجو منكم - في حال تغيير أي من بياناتكم المثبتة في هذا النموذج مما يؤكد إلى كونها غير صحيحة - إخطارنا بهذا الأمر على الفور و تزويجنا بنموذج إقرار ذاتي محدث.</p> <p>يرجى التأكد - في حال ملء هذا النموذج نيابة عن الغير - من إخطارهم بهذا الأمر مع توضيح صفتك التي وقعت بموجبها في قسم الإقرارات و التوقيع . قد تكون - على سبيل المثال - القيم أو المعين على حساب ما نيابة عن صاحب الحساب أو قد تكون استكملت هذا النموذج بموجب توكيل.</p> <p>إذا كنت مواطناً أمريكياً أو ملزماً بسداد الضرائب وفقاً لقانون دولة الولايات المتحدة الأمريكية فقد تحتاج - أيضاً - إلى ملء نموذج الضرائب المفروضة على الأرباح (IRS W-9)</p> <p>الهدف من هذا النموذج الحصول على البيانات على النحو الذي يتفق مع متطلبات القانون المحلي و بصفتنا مؤسسة مالية، فلنستطيع تقديم الاستشارات الضريبية.</p>
FOREIGN ACCOUNT TAX COMPLIANCE ACT (FATCA)	قانون الإمتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (FATCA)
<p>The information requested herein is collected in order to comply with regulations issued by the Central Bank of the United Arab Emirates in connection with the Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") of 1986 for the US citizens living outside the United States including those living in the UAE.</p>	<p>المعلومات الواردة فيما يلي يتم جمعها التزاماً بالوائح الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بخصوص قانون الإمتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ("قانون الإمتثال الضريبي")، وهو أحد أقسام الإيرادات الخالية للولايات المتحدة لسنة 1986 خاضع لادافعو الأمريكيون الذين يعيشون خارج الولايات المتحدة بما في ذلك الذين يعيشون في الإمارات العربية المتحدة.</p>
SUMMARY DESCRIPTION OF DEFINED TERMS	اوصاف موجزة للمصطلحات المحددة
<p>These are selected summaries of defined terms provided to assist you with the completion of this form. Further details can be found within the OECD Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information (the "CRS"), the associated Commentary to the CRS and domestic guidance. This can be found at the OECD automatic exchange of information portal.</p> <p>If you have any questions then please contact your tax advisor or domestic tax authority.</p> <p>"Account Holder" the terms "Account Holder" means the person listed or identified as the holder of a Financial Account. A person, other than a Financial Institution, holding a Financial Account for the benefit of another person as an agent, a custodian, a nominee, a signatory, an intermediary, or as legal guardian, is not treated as the Account Holder. In these circumstances that other person is the Account Holder. For example in the case of a parent/child relationship where the parent is acting as a legal guardian, the child is regarded as the Account Holder. With respect to a jointly held account, each joint holder is treated as an Account Holder.</p>	<p>فيما يلي شرح لبعض المصطلحات وضعناها بغرض مساعدتك في إستكمال هذا النموذج. يمكن الإطلاع على مزيد من التفاصيل في منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية "معييار الإبلاغ الضريبي المشترك" للتبادل التلقائي للمعلومات و الشرح المصاحب لمعييار الإبلاغ الضريبي المشترك و التوجيهات المحلية. يمكن الحصول على هذه المعلومات من بوابة التبادل التلقائي للمعلومات لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.</p> <p>في حال وجود أي استفسارات يرجى التواصل مع مستشارك الضريبي أو سلطتك الضريبية المحلية.</p> <p>"صاحب الحساب" يقصد بـ "صاحب الحساب" الشخص المذكور أو المعروف بأنه صاحب حساب مالي. ولا يعامل الشخص الذي يمتلك حساباً مالياً - غير المؤسسة المالية- لصالح شخص آخر بمثابة وكيل أو وصي عليه أو شخص معين أو مفوض بالتوقيع من قبله أو مستشار استثماري أو وسيط له أو وصي قانوني عليه على أنه صاحب الحساب و يكون الشخص الآخر هو صاحب الحساب في هذه الحالات . فعلي سبيل المثال: في حال وجود علاقة والدين /ابن حيث يتصرف الوالدان على أنهما الوصي القانوني : يعامل الابن على أنه صاحب الحساب. و فيما يتعلق بالحساب المشترك: يعامل كل فرد من أصحاب الحساب المشترك على أنه صاحب الحساب.</p>

"Controlling Person" This is a natural person who exercises control over an entity. Where an entity Account Holder is treated as a Passive Non-Financial Entity ("NFE") then a Financial Institution must determine whether such controlling persons are reportable persons. This definition corresponds to the term "beneficial owner" as described in Recommendation 10 and the interpretative Note on Recommendation 10 of the Financial Action Task Force Recommendations (as adopted in February 2012). **If the account is maintained for an entity of which the individual is a controlling Person, then the "Controlling Person Tax residency self-Certificate" form should be completed instead of this form.**

"Entity" the term "Entity" means a legal arrangement, such as a corporation, organization, partnership, trust or foundation.

"Financial Account" A Financial Account is an account maintained by a Financial Institution and includes: Depository Accounts; Custodial Accounts; Equity and debt interest in certain Investment Entities, Cash Value Insurance Contracts; and Annuity Contracts.

"Participating Jurisdiction" A Participating Jurisdiction means a jurisdiction with which an agreement is in place pursuant to which it will provide the information required on the automatic exchange of financial account information set out in the common Reporting Standard and that is identified in a published list.

"Reportable Account" The term "Reportable Account" means an account held by one or more Reportable Persons or by a Passive NFE with one or more Controlling Persons that is a Reportable Person.

"Reportable Jurisdiction" A Reportable Jurisdiction is a jurisdiction with which an obligation to provide financial account information is in place and that is identified in a published list.

"Reportable Person" A Reportable Person is defined as an individual who is tax resident in a Reportable Jurisdiction under the tax laws of the jurisdiction. Dual resident individuals may rely on the tiebreaker rules contained in tax conversations (if applicable) to solve cases of double residence for purposes of determining their residence for tax purposes.

"TIN" (including "functional equivalent") The term "TIN" means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and is used to identify the individual or Entity for the purpose of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the OECD automatic exchange of information portal.

Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilize some other high integrity number with an equivalent level of identification (a "Functional Equivalent"). Examples of that type of number include, for individuals, a social security/insurance number, citizen/personal identification/service code number, and resident registration number.

"الشخص المسؤول / الأشخاص المسؤولون" الشخص المسؤول : هو شخص طبيعي يتولى صلاحيات المسؤولية عن المنشأة. و في حال معاملة هذه المنشأة ، علي أنها منشأة غير مالية جاملة، و عندئذ ينبغي للمؤسسة المالية تحصيل ما إذا كان الأشخاص المسؤولون هم أشخاص خاضعون للإبلاغ الضريبي أم لا. يتوافق هذا التعريف مع مصطلح "المالك المستفيد" علي النحو المذكور في التوصية ١٠ من توصيات مجموعة العمل ت=المالي (المتعملة في فبراير ٢٠١٢) و عند الاحتفاظ بالحساب لصالح منشأة بعد الفرد شخصاً مسؤولاً فيه. و حينها ينبغي استيفاء نموذج "الإقرار الضريبي الذاتي للشخص المسؤول عن تطبيق عليه الضريبة " بدلا" من هذا النموذج.

"المنشأة" يقصد بعبارة "المنشأة" أي شخص اعتباري أو قانوني مثل المؤسسة أو الشركة أو صندوق الاستثمار.

"الحساب المالي" يقصد بـ"الحساب المالي" الحساب الذي تملكه المؤسسة المالية ويضم: حسابات الودعية وحسابات العهدة و حقوق الملكية و فوائد الالين في بعض المنشآت الإستثمارية و عقود التأمين ذات القيمة التقائية و عقود معاشات التقاعد.

"السلطة المشاركة" يقصد بالسلطة المشاركة السلطة التي ترتبط باتفاقية تقادم بموجبها البيانات المطلوبة في التبادل التلقائي لبيانات الحساب المالي المذكور في معيار الإبلاغ الضريبي و المبينة في القائمة المنشورة.

"الحساب الخاضع للإبلاغ الضريبي" يقصد بهذا المصطلح الحساب المملوك لواحد أو أكثر من الأشخاص الخاضعين للإبلاغ الضريبي أو بواسطة منشأة غير مالية جاملة على أن يكون واحد أو أكثر من الأشخاص المسؤولين بصفتهم خاضعين للإبلاغ الضريبي.

"السلطة الخاضعة للإبلاغ الضريبي" يقصد بالسلطة الخاضعة للإبلاغ الضريبي السلطة الملزمة بتقديم معلومات الحساب المالي المطلوبة و المعرفة في القائمة المنشورة.

"الشخص الخاضع للإبلاغ الضريبي" يقصد بالفرد الخاضع للضريبة ضمن سلطة ضريبية خاضع للإبلاغ الضريبي بموجب قوانين الضرائب المعمول بها هذه السلطة. يمكن للأفراد ذوي الإقامة الضريبية المزدوجة الإعتماد على القواعد الفاصلة المذكورة في إتفاقيات الضرائب (إن أمكن) التحصيل إقامتها لأغراض الضرائب.

"رقم التعريف الضريبي (و يشمل المكافئ الضريبي)" رقم تعريف دافع الضريبة أو المكافئ الوظيفي في حال عدم وجود رقم تعريف ضريبي. يتكون رقم التعريف الضريبي من مجموعة مميزة من الحروف و الأرقام التي تخصصها السلطة لمصلحة الأفراد أو الشركات و يستخدم هذا الرقم لتعريف الأفراد أو الشركات لأغراض تطبيق قوانين الضرائب لتلك السلطة. يمكن الاطلاع على المزيد من التفاصيل حول أرقام التعريف الضريبي المقبولة على بوابة التبادل التلقائي للمعلومات لمنظمة التعاون الاقتصادي و التنمية.

لا تصدر بعض السلطات رقم التعريف ضريبي و مع ذلك، تستخدم تلك السلطات أرقاماً أخرى ذات مستوى سرية مماثل و مكافئ مستوى التعريف (المكافئ الوظيفي). يتضمن هذا النوع، الرقم التسجيل الخاص بالأفراد و رقم الضمان الاجتماعي / رقم التأمين و رقم التعريف المواطن / رقم التعريف الشخصي / رمز الخلية و رقم تسجيل المقيم.

PERSONAL INFORMATION

البيانات الشخصية

All fields are mandatory to be filled.

تعبئة جميع الحقول إلزامية.

Name of Account Holder

Mr. السيد Mrs. السيدة Ms. الأنسة

اسم صاحب الحساب

Family Name or Surname(s) (As per passport)	اسم العائلة أو للقب (كما هو مثبت في جواز السفر)	First or Given Name	الإسم الأول	Middle Name(s)	الإسم الأوسط
--	--	---------------------	-------------	----------------	--------------

Others

أخرى

(If born in the USA or if a US tax resident, kindly complete W9 form OR provide W8 BEN and Certificate of Loss of Nationality.

(إذا كنت مواطناً أمريكياً أو تخضع لضريبة الإقامة في الولايات المتحدة الأمريكية، يرجى ملء نموذج الضرائب المفروضة على الأرباح W9 أو تزويدنا بنموذج W8 BEN و شهادة فقدان الجنسية)

Date of Birth (dd/mm/yyyy)	تاريخ الميلاد (يوم/الشهر/سنة)	Town / City of Birth	قرية / مدينة الميلاد
Country of Birth			بلد الميلاد

COUNTRY OF TAX RESIDENCE

بلد / سلطة الإقامة الضريبية

Please complete the following table indicating (i) where the Account Holder is tax resident and (ii) the Account Holder TIN for each country/jurisdiction indicated. If country issued TIN, **TIN is required**.
If TIN is unavailable, please provide appropriate reason.

يرجى إكمال الجدول التالي لتوضيح ما يلي: (i) محل الإقامة الضريبية لصاحب الحساب. (ii) رقم التعريف الضريبي لصاحب الحساب في كل بلد / سلطة خاضعة للإبلاغ الضريبي المحدد. في حال إصدار البلد / السلطة رقم التعريف الضريبي، يتوجب تزويدنا بالرقم.
في حال عدم توفر رقم التعريف الضريبي يرجى تزويدنا بالسبب.

Country of Tax Residence بلد/سلطة الإقامة الضريبية	Taxpayer Identification Number(TIN) / Equivalent رقم التعريف الضريبي (TIN) / ما يعادله	Reason if unable to obtain a TIN / Equivalent سبب عدم توفر رقم التعريف الضريبي (TIN) / ما يعادله
		<p>Reason A: Country/jurisdiction does not issue TIN/Equivalent for the residents. <input type="checkbox"/> السبب "أ": البلد / السلطة لا تصدر رقم التعريف الضريبي / ما يعادله للمقيمين فيها.</p> <p>Reason B: Account holder is unable to obtain TIN/equivalent. (Please specify reason.) <input type="checkbox"/> السبب "ب": صاحب الحساب غير قادر على الحصول على رقم التعريف الضريبي أو ما يعادله. (يرجى توضيح السبب.)</p> <p>Reason C: No TIN required. <input type="checkbox"/> السبب "ج": الحصول على رقم التعريف الضريبي غير مطلوب.</p>
		<p>Reason A: Country/jurisdiction does not issue TIN/Equivalent for the residents. <input type="checkbox"/> السبب "أ": البلد / السلطة لا تصدر رقم التعريف الضريبي / ما يعادله للمقيمين فيها.</p> <p>Reason B: Account holder is unable to obtain TIN/equivalent. (Please specify reason.) <input type="checkbox"/> السبب "ب": صاحب الحساب غير قادر على الحصول على رقم التعريف الضريبي أو ما يعادله. (يرجى توضيح السبب.)</p> <p>Reason C: No TIN required. <input type="checkbox"/> السبب "ج": الحصول على رقم التعريف الضريبي غير مطلوب.</p>
		<p>Reason A: Country/jurisdiction does not issue TIN/Equivalent for the residents. <input type="checkbox"/> السبب "أ": البلد / السلطة لا تصدر رقم التعريف الضريبي / ما يعادله للمقيمين فيها.</p> <p>Reason B: Account holder is unable to obtain TIN/equivalent. (Please specify reason.) <input type="checkbox"/> السبب "ب": صاحب الحساب غير قادر على الحصول على رقم التعريف الضريبي أو ما يعادله. (يرجى توضيح السبب.)</p> <p>Reason C: No TIN required. <input type="checkbox"/> السبب "ج": الحصول على رقم التعريف الضريبي غير مطلوب.</p>

FATCA RELATED INFORMATION

المعلومات المتعلقة ب FATCA

State information with respect to citizenship and/or TAX residence in the US

يرجى تحديد المعلومات المتعلقة بالجنسية و / أو ضريبة الإقامة في الولايات المتحدة الأمريكية.

U.S Citizenship / Residency	الجنسية / الإقامة في الولايات المتحدة الأمريكية
Please select one of the alternatives by ticking the appropriate box below:	يرجى إختيار إحدى الخيارات أدناه:
I hereby certify that I am a US national / Resident of the USA / Holder of the US Green Card / Tax Resident of US, and that I have stated US as one of the countries in the previous section. (if selected please complete W9 form) <input type="checkbox"/>	أنا أقر أنني مواطن أمريكي / مقيم في الولايات المتحدة الأمريكية / أحمل البطاقة الخضراء للولايات المتحدة الأمريكية / أخضع الضريبة الإقامة في الولايات المتحدة الأمريكية و قمت بذكر الولايات المتحدة الأمريكية كإحدى الدول في القسم السابق. (إذا قمت بالإختيار يرجى ملء نموذج W9) <input type="checkbox"/>
I hereby certify that I am not a tax resident of the US. <input type="checkbox"/>	أنا أقر أنني لا أخضع لضريبة الإقامة في الولايات المتحدة الأمريكية. <input type="checkbox"/>

DECLARATION AND SIGNATURE	الإقرار والتوقيع
<p>I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with BSI setting out how BSI may use and share the information supplied by me.</p> <p>I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be provided to the tax authorities of the country/jurisdiction in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country/jurisdiction or countries/jurisdiction in which the Account Holder may be a tax resident pursuant to intergovernmental agreement to exchange financial Account information.</p> <p>I hereby declare and confirm that the information provided above and (if applicable) the W9/W8 form is true, accurate and complete. I hereby authorize the BSI or any of its subsidiaries or affiliates ("BSI") to disclose all information it holds about me or any of my current or future accounts with BSI to UAE regulatory authorities and/or with any other regulatory authorities as required by UAE law. I undertake to promptly update BSI in writing as and when there is any change in information provided herein.</p> <p>I declare that all statements made in this declaration are to the best of my knowledge and belief, correct and complete.</p> <p>I undertake to advise BSI within 90 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete, and to provide the BSI with a suitably updated self-certification and Declaration within up to 90 days of such change in circumstances.</p>	<p>أتفهم أن المعلومات التي قدمتها مشمولة بجميع الأحكام والشروط التي تحكم العلاقة بين صاحب الحساب وبنك صادرات إيران والتي تحدد كيفية استخدام بنك صادرات إيران ومشاركتها للبيانات التي قدمتها.</p> <p>أقر بجواز الإبلاغ عن البيانات المذكورة في هذا النموذج وبيانات صاحب الحساب وأي حساب/حسابات خاضعة للإبلاغ الضريبي إلى السلطات الضريبية في البلد/السلطة التي يتبع لها الحساب (الحسابات) وتبادلها مع السلطات الضريبية لبلد/سلطة أو بلدان/سلطات أخرى يكون الشخص المسؤول مقيماً بها لأغراض الضريبة وفقاً للإتفاقيات الدولية المنظمة لتبادل بيانات الحساب المالي.</p> <p>أقر بموجبه وأؤكد أن المعلومات المقدمة أعلاه وفي النموذج دبليو W9/9 دبليو W8 (إن انطبق) صحيحة و دقيقة و كاملة و أفوض بموجبه بنك صادرات إيران للإفصاح عن جميع المعلومات الموجودة بحوزته بشأن أي من حساباتي الحالية أو المستقبلية لدى بنك صادرات إيران إلى السلطات الرقابية بدولة الإمارات العربية المتحدة و/أو أي سلطات رقابية أخرى طبقاً لما يقتضيه القانون الإماراتي و أتعهد بإبلاغ بنك صادرات إيران على الفور كتابة عند حدوث أي تغيير في المعلومات المقدمة في هذا الإقرار.</p> <p>أقر بأن جميع الإفادات المقدمة في هذا القرار صحيحة و كاملة على حد علمي.</p> <p>أتعهد بأن أبلغ بنك صادرات إيران في غضون ٩٠ يوماً بأي تغيير في الظروف التي قد تؤثر على حالة بلد الضريبة للشخص الموضح في هذا النموذج أو التي قد تؤدي إلى عدم صحة البيانات المضمنة في هذا النموذج أو إكمالها و أتعهد - في حال وجود مثل هذا التغيير - بتزويد بنك صادرات إيران بنموذج إقرار ضريبي ذاتي و إقرار محدث في غضون ٩٠ يوماً من وقوع هذا التغيير.</p>

Signature : التوقيع :

Full Name : الإسم الكامل :

(Name as per Passport) (الإسم كما هو مثبت في جواز السفر)

Date : التاريخ :

Note: If you are not the Account Holder please indicate the capacity in which you are signing the form. If signing under a power of attorney, please attach the power of attorney (Attested by Competent authority) as well. **ملاحظة:** إذا لم تكن صاحب الحساب، يرجى ذكر صفتك التي تخول لك التوقيع على هذا النموذج. في حال التوقيع بموجب توكيل، يرجى إرفاق هذا التوكيل. (المصدق عليه من السلطات المختصة)

Capacity: (Self, Shareholder, POA, Guarantor) الصفة: (ذاتي، مساهم، توكيل، ضامن)

FOR BANK USE ONLY	الإستخدام البنك فقط
Name of the Account Opening Staff:	إسم موظف فاتح الحساب :
Signature of the Account Opening Staff:	توقيع موظف فاتح الحساب :
Manager's Signature:	توقيع المدير :